

Guia sobre imposto aos residentes



じゅうみん ぜいきん てび 住民のための税金の手引き

Os impostos são como "taxas" que são usados para ajudá-los a morar no Japão com tranquilidade. São usados para a manutenção de escolas, estradas, parques, na atuação dos bombeiros em casos de emergência, fornecendo diversificados serviços aos residentes. Ao receber o aviso de imposto (Notificação de Pagamento), verifique e pague-o até a data de vencimento.

ぜいきん にっぽん あんしん せいかつ つか かいひ
税金は、みなさんが日本で安心して生活するために使われる「会費」のようなものです。
がっこう どうろ こうえん せいび しょうぼう きゅうきゅうかつどう じゅうみん おこな
学校や道路、公園の整備、消防や救急活動など、いろいろな住民サービスを行うために
つか
使われています。
ぜいきん し のうぜいつうちしょ とど かなら かくにん のうきげん おさ
税金のお知らせ（納税通知書）が届いたら、必ず確認して、納期限までに納めてください。

Departamento Fiscal de Fukuroi

ふくろいし ぜいむか
袋井市 税務課

ぜいきん おさ かた
税金の納め方

- ① 税金の納付には期限があります。
納期を過ぎてからの納付には、延滞金が加算されます。
- ② 税金を納める場所
市役所の窓口、銀行や信用金庫、郵便局（ゆうちょ銀行）などの金融機関、コンビニ
- * 税金を納める用紙（納付書）を持っていき、納めてください。
- ③ 口座振替
預金口座から自動的に納税される方法です。納期ごとに市役所や金融機関へ行かなくても、指定した口座から振替納税されるので便利です。
- 詳しくは、市の税務課にお問い合わせください。
<問合せ先> 0538-44-3219
- ④ クレジット納付とスマホ納付
クレジットカードやスマートフォンから納めることができます。
詳しくは、市の税務課にお問い合わせください。
<問合せ先> 0538-44-3219
- ちゅういじこう
【注意事項】
納期限までに納めない人には、督促状を送ります。
督促状を送っても納付がない場合には、給与や預金、車などの差押えをしています。


Forma de pagamento dos impostos

- ① Há o prazo de pagamento para os impostos.
O pagamento após a data de vencimento estará sujeito a um reajuste.
- ② Local para pagar os impostos
Nos balcões da prefeitura da sua cidade, nas instituições financeiras como bancos, agências de correios ou nas lojas de conveniência.
* Leve o boleto de pagamento e pague em um desses estabelecimentos.
- ③ Pagamento por débito bancário
Pode realizar o pagamento de forma automática descontando de uma conta bancária preestabelecida. É um método prático, pois não haverá necessidade de locomover-se até um estabelecimento da prefeitura ou instituição financeira nas datas de pagamento, pois será debitado da conta designada.
Entre em contato com o departamento de fiscal do seu município.
<Informações> 0538-44-3219
- ③ Cartão de crédito e smartphone
Pode efetuar também o pagamento através de cartão de crédito e smartphone.
Mais informações entre em contato com o departamento de fiscal do seu município.
<Informações> 0538-44-3219


【 Atenção 】




Para aqueles que não efetuarem o pagamento dentro do prazo estabelecido, será enviado o Aviso de Não Pagamento (Tokusokujo).
Se não houver o pagamento mesmo após o envio da notificação, serão confiscados salário, contas de depósito, veículos e outros.




し おも ぜいきん
市の主な税金

ぜいきん しゅるい 税金の種類	ない よう 内容
<p data-bbox="145 368 322 416">こじんじゅうみんぜい 個人住民税</p> 	<p data-bbox="421 363 1039 416">がつかにちじゅうみんとろうくしちやうおさ 1月1日に住民登録がある市や町に納める税金です。</p> <p data-bbox="421 491 1070 544">ぜんねんしよとくおうかせい つぎとしおさ 前年の所得に応じて課税され、次の年に納めます。</p> <p data-bbox="421 619 1070 671">まいとしがつかにちまえとししゅうにゅうしんこく 毎年3月15日までに前の年の収入を申告しなければなりません。</p> <p data-bbox="421 746 1070 799">ただし、①～③に当てはまる人は申告の必要はありません。</p> <p data-bbox="387 874 1039 927">① 前年中給与所得だけしかなく、勤務先から給与支払報告書が市町に提出されている人</p> <p data-bbox="387 1002 882 1054">② 年末調整を勤務先でしている人</p> <p data-bbox="387 1129 1039 1182">③ 所得税の確定申告書を税務署に提出した人</p> <p data-bbox="421 1257 1070 1310">勤務先の給与から天引きで納めていない人は、口座振替を申し込むか、納付書を金融機関に持って行き、自分で納めることになります。</p>

Principais impostos do município

Tipo de imposto	Conteúdo
<p data-bbox="1137 368 1323 485">Imposto residencial de pessoa física</p> 	<p data-bbox="1406 368 2152 453">É o imposto a ser pago ao município ou cidade na qual possui o registro de residente, em 1º de janeiro.</p> <p data-bbox="1406 464 2130 549">O imposto é cobrado de acordo com a receita do ano anterior e pago no ano seguinte.</p> <p data-bbox="1406 560 2114 644">Você deve declarar a renda do ano anterior até o dia 15 de março de cada ano.</p> <p data-bbox="1406 655 2114 740">No entanto, aqueles que se enquadram nos itens ① ao item ③, não precisam declarar.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li data-bbox="1420 783 2114 900">① Obteve apenas renda salarial e a empresa apresenta o relatório de pagamento de salário à prefeitura. <li data-bbox="1420 911 2040 995">② Foi feito ajustes no final do ano, no local de trabalho. <li data-bbox="1420 1007 2078 1091">③ Foi feito a declaração de imposto de renda na Receita Nacional. <p data-bbox="1406 1198 2114 1362"><u>Para as pessoas que não recebem o pagamento do imposto através do salário, devem utilizar o débito automático da conta bancária ou pagar com o boleto nas instituições financeiras.</u></p>

税金の種類 ぜいきん しゅるい	内容 ない よう
<p>固定資産税 こていしさんぜい</p> 	<p>毎年1月1日現在に、市（町）内に土地・ かおく しょうきやくしさん も ひと かぜい 家屋、償却資産を持っている人に課税されま す。</p>
<p>軽自動車税 けいじどうしゃぜい</p> 	<p>毎年4月1日現在に、バイクや軽自動車を持っ ている人に課税されます。</p>
<p>国民健康保険税 こくみんけんこうほけんぜい (料) りょう</p> 	<p>住民票がある人は、お住いの市（町）の こくみんけんこうほけん かにゆう しゃかいほけん しょくば 国民健康保険に加入します。（社会保険など職場 けんこうほけん たいしょう ひと のぞ の健康保険の対象となる人は除かれます。） こくみんけんこうほけんぜい りょう ぜんねん しょとく 国民健康保険税（料）は、前年の所得などに おう かぜい 応じて課税されます。</p> <p>こくみんけんこうほけん かにゆう びょうき 国民健康保険に加入すると、病気やケガをした ときに少ない自己負担で、医療を受けることがで きます。</p>

Tipo de imposto	Conteúdo
<p>Imposto sobre Ativo Imobilizado</p> 	<p>Imposto cobrado todos os anos às pessoas que possuem terrenos, casas e patrimônio amortizado no município (cidade) na data de primeiro de janeiro do ano corrente.</p>
<p>Imposto sobre Veículos Automotores Leves</p> 	<p>Imposto cobrado às pessoas que possuem veículos automotivos leves ou motos, na data de primeiro de abril do ano vigente.</p>
<p>Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde (Taxa)</p> 	<p>Às pessoas que possuem o atestado de residência devem se inscrever no Seguro Nacional de Saúde do município (cidade) onde residem. (Exceto, às pessoas que estão cobertas pelo seguro de saúde do local de trabalho, como o seguro social.)</p> <p>O imposto sobre o seguro nacional de saúde é cobrado com base na renda do ano anterior.</p> <p>Cadastrando-se no seguro nacional de saúde, poderá receber tratamento médico pagando somente uma pequena parcela do valor total da consulta em casos de doenças ou machucados</p>

くに おさ ぜいきん
国に納める税金

税金の種類	内容
所得税 (国税)	個人の1年間の所得に応じて課税される税金 (給与から天引きされます。)
<p>〈問合せ先〉 いわたぜいむしょ 磐田税務署 ☎ 0538-32-6111</p>	

Imposto a ser pago ao país

Tipo de imposto	Conteúdo
Imposto de Renda (imposto nacional)	Imposto incidente sobre a renda do ano anterior do contribuinte (é deduzido do salário).
<p>〈Informações〉 Escritório Fiscal da cidade de Iwata ☎ 0538-32-6111</p>	

しずおかけん おさ ぜいきん
静岡県に納める税金

税金の種類	内容
自動車税 (県税)	毎年4月1日現在に、排気量が660ccを超える普通自動車を持っている人に課税されます。 財務事務所から納税通知書が送られて来ますので、5月中に納めてください。
<p>〈問合せ先〉 しずおかけんいわたぜいむしょ 課税課 静岡県磐田財務事務所 ☎ 0538-37-2211</p>	

Imposto a ser pago à província de Shizuoka

Tipo de imposto	Conteúdo
Imposto sobre Veículos Automotores (Imposto regional)	É o imposto que se incide sobre todas as pessoas que possuem automóveis (acima de 660 cc) na data de primeiro de abril. O escritório da prefeitura, responsável pelo imposto, enviará uma notificação para pagamento do imposto pelo correio, que deverá ser paga no mês de maio.
<p>〈Informações〉 Escritório Financeiro da Província de Iwata Departamento Responsável pelo Imposto sobre Veículos Automotores ☎ 0538-37-2211</p>	

のうふ
納付についてのQ&A

Q. 市から税金のお知らせ（納税通知書）が届きました。

どこで納めればよいですか？

A. 納期限までに納める用紙（納付書）を持って、お住いの市内の銀行や信用金庫などの金融機関で納付してください。

口座振替を申し込んだ人は、申込口座から納期限日に引き落としになります。

Q. 納付書を失くしました。どうすればよいですか？

A. 市役所の税務課で納付書の再発行をしています。ご連絡ください。

<問合せ先> 0538-44-3219

Q. 税金を納めない場合はどうなりますか？

A. 納期限を過ぎても税金を納めない場合は、延滞金が加算されます。

また、法律に基づいて、給与や預金口座、家や車などの財産の

差し押を受けます。

市のサービスを受けられないこともあります。

Q. 納期限までの納付ができません。どうすればよいですか？

A. 市役所の税務課で納付の相談をしています。ご連絡ください。

<問合せ先> 0538-44-3111

Perguntas e respostas sobre as formas de pagamento

Q. O município me enviou um aviso sobre imposto (fatura para pagamento de imposto).

Onde devo pagar?

A. Leve a fatura à instituição financeira do município onde reside e pague o imposto até a data estabelecida.

Se realizou os trâmites para pagamento de forma automática descontando de uma conta bancária preestabelecida, esta será debitada na data preestabelecida.

Q. Perdi o boleto. O que devo fazer?

A. O setor responsável do município realizará a reemissão da fatura para pagamento. Entre em contato com o departamento responsável.

<Informações> 0538-44-3219

Q. O que acontece se eu não pagar os impostos?

A. Se mesmo após o vencimento, o imposto não for pago, acarretará juros e multas. Além disso, com base na lei, haverá confisco de salário, depósito bancário, imóveis, veículos e outros.

Também não poderá receber os benefícios do município.

Q. Não conseguirei efetuar o pagamento até a data determinada. O que devo fazer?

A. Consulte o setor responsável do município da sua residência para determinar a forma de pagamento.

<Informações> 0538-44-3111

Q. ^{にっぽん}日本を^{しゅつこく}出国し^{ほこく}母国に^{かえ}帰ることになりました。どのような^{てつづき}手続きをすればよいですか？

A. ^{ぜいきん}税金について、いろいろな^{てつづ}手続きがあります。市役所の^{しやくしよ}税務課に^{ぜいむか}連絡^{れんらく}してください。
 <問合せ先> 0538-44-3219

Q. ^{しぜい}市税の^{しょうめいしよ}証明書が^{ひつよう}必要になりました。どのような^{てつづき}手続きをすればよいですか？

A. ^{しやくしよ}市役所の^{ぜいむか}税務課に^{れんらく}連絡してください。
^{ほんにんかくにん}本人確認ができるもの（^{ざいりゆう}在留カード、マイナンバーカード、パスポートなど）が^{ひつよう}必要となります。
^{てすりよう}手数料（^{けん}1件につき^{えん}300円～）が^{ひつよう}必要となります。
 <問合せ先> 0538-44-3219



Q. Vou sair do Japão e retornarei ao meu país de origem. Quais os procedimentos devo tomar?

A. Sobre o imposto, há vários procedimentos a tomar. Entre em contato com o setor de imposto da prefeitura.

<Informações> 0538-44-3219

Q. Estou necessitando de comprovante de imposto. Quais são os procedimentos necessários ?

A. Entre em contato com o setor de imposto da prefeitura. Para sua confirmação, será necessário apresentar uns desses documentos como, cartão de permanência de estrangeiro (zairyu card), cartão my number, passaporte e outros). Taxa (¥ 300 ~ cada modalidade)

< Informações > 0538-44-3219



ざいりゅうきかん こうしん
在留期間の更新のため

じゅうみんぜい のうぜいしょうめいしょ しゅとく かた
住民税の納税証明書を取得する方へ

ざいりゅうきかん こうしん にゅうこくかんにきょく じゅうみんぜい のうぜいしょうめいしょ
在留期間を更新するため、入国管理局から住民税の納税証明書の
ていしゅつ ちと じゅうみんぜい のうぜいしょうめいしょ かぜいがく
提出を求められることがあります。住民税の納税証明書には、課税額
のうふす ぜいがく きさい
や納付済みの税額などが記載されています。

しかし、ぜんねん しゅうにゅう しんこく かた かぜい
前年の収入を申告していない方は、課税されていないので、
のうぜいしょうめいしょ しゅとく
納税証明書を取得することができません。

ばあい ぜんねん しゅうにゅう しよるい げんせんちようしゅうひょう も
その場合、前年の収入がわかる書類（源泉徴収票など）をお持ち
いただき、まずしんこく
申告をしてください。その後課税額が決定され、ぜいきん お
めていただくと、のうぜいしょうめいしょ しゅとく
納税証明書が取得できるようになります。

また、しゅうにゅう かた かぜい のうぜいしょうめいしょ かぜいがくしょうめいしょ
収入がない方は課税されないため、納税証明書、課税額証明書
しゅとく か かぜい しょうめいしょ しゅとく
は取得できません。その代わりに、課税されていない証明書を取得する
ことができます。

**Para renovação do período de permanência do seu visto,
será necessário adquirir o comprovante de quitação do
imposto residencial (nozei shomeisho)**

Para renovar o visto, será necessário apresentar ao Departamento de Imigração de sua jurisdição, o comprovante de imposto residencial quitado (nozei shomeisho) . No comprovante de imposto consta o valor da taxa e o valor quitado do imposto.

Porém, às pessoas que não fizeram a declaração de renda do ano anterior, não haverá tributação, pois não será possível a emissão do comprovante.

Neste caso, será necessário apresentar a renda obtida como (guensen chosyuhyo) e fazer a declaração. Posteriormente será determinado o valor da tributação e efetuando o pagamento, o comprovante de quitação será emitido.

Para as pessoas que não obtiverem a renda, não será emitido o comprovante de quitação de imposto. Neste caso, será emitido o comprovante de isenção de imposto.